

**UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN**  
**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES**  
**Y LENGUA CASTELLANA**

**TITULO**  
**TRABAJO DE GRADO**

**INTEGRANTE**  
**ANYI VANESA PACHÓN RAMÍREZ**  
**CÓDIGO. 20111160040**

**BOGOTÁ, COLOMBIA**

**2016**

**1**

**ETIMOLOGIA DE LOS NOMBRES COMUNES DE LAS PLANTAS DE BOGOTÁ**

**ANYI VANESA PACHÓN RAMÍREZ**

**CÓDIGO. 20111160040**

**AUTOR**

**DOCENTE**

**ADRIANA GORDILLO**

**TUTOR**

**UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**

**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN**

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES  
Y LENGUA CASTELLANA**

**BOGOTÁ, JUNIO DE 2016**

## CONTENIDO

	<b>Pág.</b>
INTRODUCCIÓN.....	4
<b>CAPITULO I</b>	
1. SOBRE EL PROCESO DE PASANTÍAS.....	6
2. CONDICIONES DE LAS PASANTÍAS.....	7
3. TIPO DE PASANTÍA .....	10
<b>CAPITULO II</b>	
1. ASPECTOS GENERALES DEL LUGAR DE LA pasantía.....	12
1.1. Reseña histórica.....	12
1.2. Descripción actual general.....	15
1.3. Propuesta y ruta metodológica de PU en el jardín botánico.....	18
2. PRESENTEACIÓN DEL PROYECTO investigativo para pasantes.....	22
2.1. Presentación.....	22
2.2. Abordaje metodológico .....	23
3. PRESENTACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO.....	24
<b>CAPITULO III</b>	
1. ACTIVIDADES REALIZADAS.....	28
1.1. Presentación de la base de datos.....	28
1.2. Presentación y ruta metodológica del componente etimológico.....	29
2. MARCO TEÓRICO .....	34
CONCLUSIONES.....	40
RECOMENDACIONES.....	43
BIBLIOGRAFÍA.....	44
ANEXOS.....	46

## INTRODUCCIÓN

La lingüística es una de las ciencias que ha provocado gran número de investigaciones en torno al lenguaje, a sus usos, a su configuración o a su evolución, y es precisamente desde este eje, por el cual se vinculan a estudiantes del proyecto curricular de Licenciatura En Educación Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas a la participación del proyecto *plataforma de los nombres comunes de las plantas de Bogotá* en el Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis. Este proyecto está encaminado hacia la construcción de una plataforma virtual, en la que se relacione el origen y significado de los nombres comunes de las plantas, la correcta escritura y pronunciación de estos y donde se exponga información y material audiovisual referente a las plantas. Para suplir el componente lingüístico, se hace necesario un abordaje desde la etimología, la gramática y la fonética, y el estado del arte, respectivamente, por parte de personal capacitado en estos temas.

En el marco de la participación en este proyecto se realiza un trabajo de grado bajo la modalidad de pasantía del cual se deriva el presente informe. El documento dispone de tres capítulos organizados de la siguiente manera: en el *Capítulo I*, se desarrollan los conceptos generales para la vinculación de los pasantes, el tipo de pasantía ejecutada y las condiciones bajo las que se llevó a cabo en el Jardín Botánico; en el *Capítulo II*, se presentan los aspectos generales de la pasantía, atendiendo a la presentación institucional del Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis (JBJCM), junto con su reseña histórica, su misionalidad y estructura organizativa, así como de la propuesta y la ruta metodológica del

programa de Prácticas Universitarias para la vinculación de pasantes de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Así mismo, se presenta el proyecto sobre los nombres comunes de las plantas de Bogotá del programa de Conservación de la Diversidad Genética Asociada a la Flora de la Subdirección Científica y se establecen los requisitos, las directrices y los compromisos académicos para la realización de la pasantía; el *Capítulo III*, esta destinado para la descripción de las actividades realizadas por parte de los pasantes, los antecedentes encontrados a partir del estado del arte realizado y la sustentación teórica del proyecto investigativo.

Como consideraciones finales, se encuentran las conclusiones junto con las recomendaciones suscitadas tras la finalización de la pasantía y los correspondientes anexos que soportan el presente trabajo.

## **CAPITULO I**

### **1. SOBRE EL PROCESO DE PASANTÍAS**

Desde las modalidades de grado de la Universidad Distrital Francisco José De Caldas y en relación con el acuerdo N° 038 del 28 de Julio de 2015, se considera a la pasantía como una modalidad de grado que permite a los estudiantes de los diferentes programas, iniciar con un proceso práctico desde los saberes adquiridos desde su carrera, bien sea desde el acercamiento al aula con la aplicación de propuestas pedagógicas o bien, con un propuesta investigativa que los vincule directamente con su conocimiento y su quehacer profesional. Por lo que se considera esta modalidad como una herramienta brindada a los estudiantes con el fin de permitirles aplicar sus conocimientos en diferentes escenarios e incentivarlos a la innovación de propuestas pedagógicas e investigativas propias para su profesión en torno a la educación. Por lo que el presente acuerdo expone que:

“La pasantía es una modalidad de trabajo de grado que realiza el estudiante en una entidad, nacional o internacional (entiéndase: empresa, organización, comunidad, institución pública o privada, organismo especializado en regiones o localidades o dependencias de la universidad distrital francisco José de caldas), asumiendo el carácter de practica social, cultura, empresarial o de introducción a su quehacer profesional, mediante la elaboración de un trabajo teórico-práctico, relacionado con el área del conocimiento, del proyecto curricular en el cual está inscrito... la pasantía tendrá una duración mínima de 384 horas que deben cumplirse en un tiempo no mayor a seis (6) meses” (Acuerdo 038, 2015, p.2)

De acuerdo con estos criterios, la universidad distrital francisco José de caldas ha establecido convenios con diferentes entidades e instituciones, con los que se intenta vincular a los estudiantes de las diferentes carreras hacia la aplicación práctica o teórica de sus conocimientos, y llevar a la universidad al servicio de la comunidad, desde esta modalidad.

## **2. CONDICIONES DE LAS PASANTÍAS**

Teniendo en cuenta los criterios establecidos y en función del acuerdo arriba expuesto, se celebra un convenio entre el Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas (UDFJC) a mediados de agosto de 2015 con el fin de vincular a tres estudiantes del proyecto curricular de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades y Lengua Castellana, para realizar un trabajo investigativo en la modalidad de pasantía, sobre la información lingüística asociada a los nombres comunes de las plantas que crecen en el Distrito Capital, proceso a realizar durante seis (6) meses aproximadamente.

De esta manera, se hizo una primera reunión en las instalaciones del JBB, para dar inicio a la pasantía, bajo los estamentos que la misma exige jurídicamente por parte de la dirección educativa de las dos instituciones; en dicha sesión se hicieron presentes Eduardo Alexander Sarmiento, de la Subdirección Educativa del Jardín Botánico, Ángela Rodríguez y José A. Muñoz de la Subdirección Científica de la misma institución y la coordinadora de la

pasantía por parte de la UDFJC, Adriana Gordillo, además de los pasantes seleccionados para contribuir con la propuesta que el JBB tiene sobre los nombres comunes de las plantas de Bogotá, Así mismo, se llevó a cabo la inducción, con el fin de hacer un recorrido por las instalaciones del JBB, conocer las distintas actividades que se realizan, y exponer el trabajo a realizar por parte de los pasantes, con lo que se establece:

**Objetivo general:**

Realizar un trabajo investigativo, en torno a la etimología, la fonética y la gramática de los nombres comunes de las plantas de Bogotá. Así mismo, se busca poner a disposición del público en general la información de interés sobre los nombres comunes de las plantas vernáculas que crecen en el Distrito, por medio de una plataforma virtual, en colaboración con los estudiantes pasantes de la Universidad Distrital Francisco José De Caldas.

**Objetivos específicos:**

- ✓ Poner a la disposición del público en general una plataforma virtual que permita el conocimiento de las plantas que crecen en el entorno de la capital.
- ✓ Poner al alcance del público la correcta escritura y pronunciación de los nombres comunes de las plantas a partir de la gramática y la fonética (AFI).
- ✓ Presentar información general de la morfológica de las plantas como medio de generación de conocimiento a partir del uso de las TIC.
- ✓ Presentar información de interés que atienda al significado del nombre común de las plantas a partir de investigación etimológica.



En este sentido, el Jardín Botánico plantea la importancia de trabajar desde tres campos del lenguaje, asignados a cada uno de los pasantes a saber:

- ✓ **Fonético y gramatical:** componente que se busca dar a conocer a la comunidad la correcta pronunciación de los nombres comunes de las plantas y su correspondiente escritura.
  
- ✓ **Divulgativo:** componente encargado de encontrar en diferentes textos, fragmentos que referencien o citen los nombres comunes de las plantas que crecen en Bogotá.
  
- ✓ **Etimológico:** componente encargado de investigar acerca del origen y significado de los nombres comunes de las plantas vernáculas de Bogotá; y será, de acuerdo con la organización realizada para los pasantes, el componente central para el desarrollo del presente informe.

### **Propuesta:**

Desde los conocimientos de las estudiantes de lingüística, se intentará abordar los nombres comunes de las plantas de Bogotá, determinando por un lado su etimología, divulgación y escritura fonética y gramatical; por lo que se espera la creación de una plataforma virtual, al alcance de la comunidad en general, que cuente no solo con la información botánica, sino además con datos lingüísticos, tales como su significado, su grafía y su fonación a partir de los nombres comunes de las plantas vernáculas de Bogotá.

Conforme con el trabajo etimológico a realizar, este componente se organiza en cuatro etapas que permitieron su consolidación al finalizar la pasantía, como lo fueron, en un primer momento la búsqueda y lectura de fuentes bibliográficas que facilitaron la investigación en torno al tratamiento dado a los nombres comunes de las plantas, tales como diccionarios, enciclopedias o textos de botánica encontrados en algunas de las bibliotecas de la ciudad a las que se asistieron; posteriormente, se llevó a cabo la búsqueda etimológica de los nombres comunes y se estableció una relación entre significado y morfología de las plantas; paralelamente se llevaron a cabo jornadas de revisión, en las cuales se examinó y corrigió la información encontrada sobre la etimología y el origen de los nombres comunes; Así mismo, la pasantía promovió la construcción de un artículo, con el fin de hacer pública la propuesta investigativa y exponer la experiencia obtenida desde el Jardín Botánico sobre los nombres comunes de las plantas de Bogotá y la participación de los estudiantes de la Universidad Distrital; por lo que la elaboración de este, se consolidó durante las últimas semanas. Todo lo anterior fue elaborado sobre registros de nombres comunes de plantas que crecen en Bogotá y que se encuentran almacenados en la base de datos del JBB.

### **3. TIPO DE PASANTÍA**

Desde la modalidad de pasantía, se hace posible que los estudiantes de las diferentes carreras de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, se direccionen en dos vertientes, por un lado hacia la aplicación práctica de sus conocimientos a partir del

acercamiento al aula para llevar una propuesta educativa que lo vincula directamente con su quehacer como docente; o bien, realizar una pasantía en investigación: Ledesma & Sepúlveda (1999) afirman que la investigación se centra en desarrollar los conocimientos sobre un tema a partir de la integración y búsqueda de teorías que posibiliten la argumentación a las tesis planteadas y por ende brindar soluciones.

“la investigación permite extender y desarrollar los conocimientos sobre un tema, profundizar y precisar tesis acerca de un argumento científico, interrelacionar y sintetizar el significado y el sentido de los fenómenos (naturales o sociales) mediante la integración de teorías existentes para establecer principios y ofrecer soluciones...”  
(Ledesma & Sepúlveda, 1999, p. 2).

Ahora bien, entendiendo el trabajo realizado, es importante precisar que la pasantía con el Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis, giró en torno a la investigación pues desde la información lingüística de los nombres comunes de las plantas fue posible dar cuenta del significado y origen de los mismos, recurriendo así a la búsqueda minuciosa de fuentes, teorías y recursos físicos y digitales, brindados por parte de esta entidad sobre los fitónimos de las plantas de Bogotá.

## CAPITULO II

### 1. ASPECTOS GENERALES DEL LUGAR DE LA PASANTÍA<sup>1</sup>

#### 1.1 Reseña

El jardín botánico, es un centro de interés natural y cultural, que busca exaltar la biodiversidad de nuestra nación, a partir de diferentes escenarios en los que se recrean nuestros ecosistemas, con el fin de involucrar a la comunidad en el conocimiento de nuestra flora y como consecuencia generar cambios frente a la conservación de la flora.

Su legado se remonta a las iniciativas del doctor Enrique Salazar Gómez, quien quiso construir un Jardín que acercara la ciencia y la investigación a la comunidad. Por lo que su iniciativa se lleva a cabo con la colaboración de la señora Teresa Arango Bueno, quien asume la dirección del Jardín, y del concejo administrativo de la ciudad de Bogotá, el 6 de agosto de 1955, fecha en la que se propone la consolidación de una junta directiva, así como de una dirección científica y administrativa, que oriente al jardín hacia las prácticas investigativas en torno a la ciencia, la educación y conservación de la flora de la capital, por lo que se inauguran, posteriormente, los primeros espacios destinados a la promoción y conservación de la biodiversidad, se logran, al mismo tiempo, las primeras publicaciones destinadas al conocimiento de la riqueza botánica en la capital y se incorporan un gran

---

<sup>1</sup> Los aspectos generales así como la reseña histórica y la ubicación del jardín botánico, acá descritos han sido tomados con base en la guía del jardín botánico de Bogotá elaborada durante el año 2008, para conocimiento y difusión del jardín para la comunidad, así como de la página oficial del mismo. Archivo que reposa actualmente en la base de datos del jardín botánico.

número de plantas, para las primeras colecciones del Jardín Botánico; así mismo, junto con las prioridades del doctor Pérez Arbeláez, se presta especial interés y atención en la vegetación, el patrimonio natural heredado desde los conocimientos de la comunidad y las especies vegetales nativas en peligro de extinción, por lo que desde el Jardín se expone que:

“las actividades del Jardín estuvieron fundamentalmente dirigidas al diseño de la zonificación de sus áreas, a la construcción del invernadero para plantas tropicales y a las actividades educativas, además se logró la publicación de algunas de sus obras; entre las que vale la pena señalar los libros Plantas Útiles de Colombia y Arborizaciones Urbanas con especial atención a Bogotá”  
(Jardín Botánico, 2008, p. 32)

El cuanto a la investigación científica, ésta se oficializa en el Jardín Botánico tras una propuesta presentada a Colciencias sobre el cultivo de las plantas ornamentales silvestres de la flora colombiana, por parte del doctor Luis Eduardo Mora Osejo hacia el año 1973 - 1978, propuesta elaborada hacia el conocimiento de las plantas y la educación hacia la restauración ecológica de la flora, trabajo que reposa en la revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas Y Naturales; tras la primer muestra investigativa a Colciencias, surge un nuevo proyecto, en el año 1985- 1988, en el que se vincula la tipología, composición florística y estructura de los relictos de bosques andinos del departamento de Cundinamarca y descripción y reconocimiento de plántulas de las especies arbóreas y arbustivas del bosque andino del departamento de Cundinamarca, propuesta que direcciona al jardín botánico hacia la investigación del páramo y bosque andino y como consecuencia a la escenificación, mas tarde, de estos ecosistemas.

Con la promoción y desarrollo de estas propuestas investigativas, se crea un espacio destinado al control de proyectos científicos denominado subdirección de investigaciones, y se abre el primer espacio para la construcción de una biblioteca, un laboratorio y un área de internación que permitiera la experimentación con las plantas, iniciativas que contaron con el apoyo de Colciencias y de la junta directiva del Jardín Botánico.

Posterior a estos avances, y en mutuo acuerdo con Teresa Arango Bueno, el biólogo Cesar Escallón E. y de los colaboradores con que contaba el jardín para la fecha se resuelve la creación de algunas dependencias o unidades de trabajo que llevan a la organización y crecimiento de la entidad, como lo fueron la subdirección técnica operativa, la subdirección cultural y la subdirección de investigaciones, cada una de estas dependencias permite formalizar la entidad y asumir una responsabilidad directa con las investigaciones que se promueven desde el jardín, y al mismo tiempo, se hace posible la publicación de estos proyectos en la revista Pérez-arbelaezia, y como consecuencia la difusión de las especies que se recolectaron durante las investigaciones desarrolladas por el jardín botánico.

Para los años 1988 y 1990 se inicia con el programa botánica económica, con la asesoría del botánico Víctor Manuel Patiño, programa que contó con doce proyectos entre los que se destacan: Especies Utilizadas En Artesanías, Plantas Medicinales y Especies Maderables. Sin embargo, no todas las propuestas se llevaron a cabo dado la recesión económica por la que pasaba el Jardín Botánico para la fecha, situación que lleva a cerrar y liquidarlo para los años 1991 -1992. Razones por las que el concejo administrativo de Bogotá, de acuerdo con el acuerdo 39 de diciembre de 1992, propone la creación y sustentación económica del Jardín Botánico, proponiéndola como una institución sin ánimo de lucro, bajo el nombre de

Jardín Botánico José Celestino Mutis De Santa Fe De Bogotá, acuerdo que dejó en plena libertad al alcalde mayor de la ciudad para legalizar la entidad, establecer la estructura orgánica, las fuentes de financiación y las funciones del Jardín Botánico, los ajustes formales a esta propuesta se dan para el año 1993 durante la alcaldía del doctor Jaime Castro, actualmente se han realizado modificaciones a esta propuesta inicial, con el fin de optimizar el trabajo y la misión del jardín botánico frente a la comunidad.

Posterior a esta nueva estructura y organización se retoma la propuesta planteada inicialmente por el doctor Pérez Arbeláez, de arborizar la ciudad con especies nativas tales como lo son la palma de cera, el roble, el caucho, el nogal y el cedro lo que representó la divulgación y conocimiento del Jardín Botánico para la comunidad del mismo a partir del acercamiento en pro de la conservación de espacios ambientales en la ciudad de Bogotá, propuesta que aun sigue vigente y con la que ha logrado

“la arborización del espacio público como vías, plazoletas, rondas de ríos y parques, principalmente se privilegia la plantación de especies nativas, para mejorar y recuperar las funciones ecológicas de las zonas arborizadas” (Jardín Botánico, 2008, p. 37)

## **1.2 Descripción actual general**

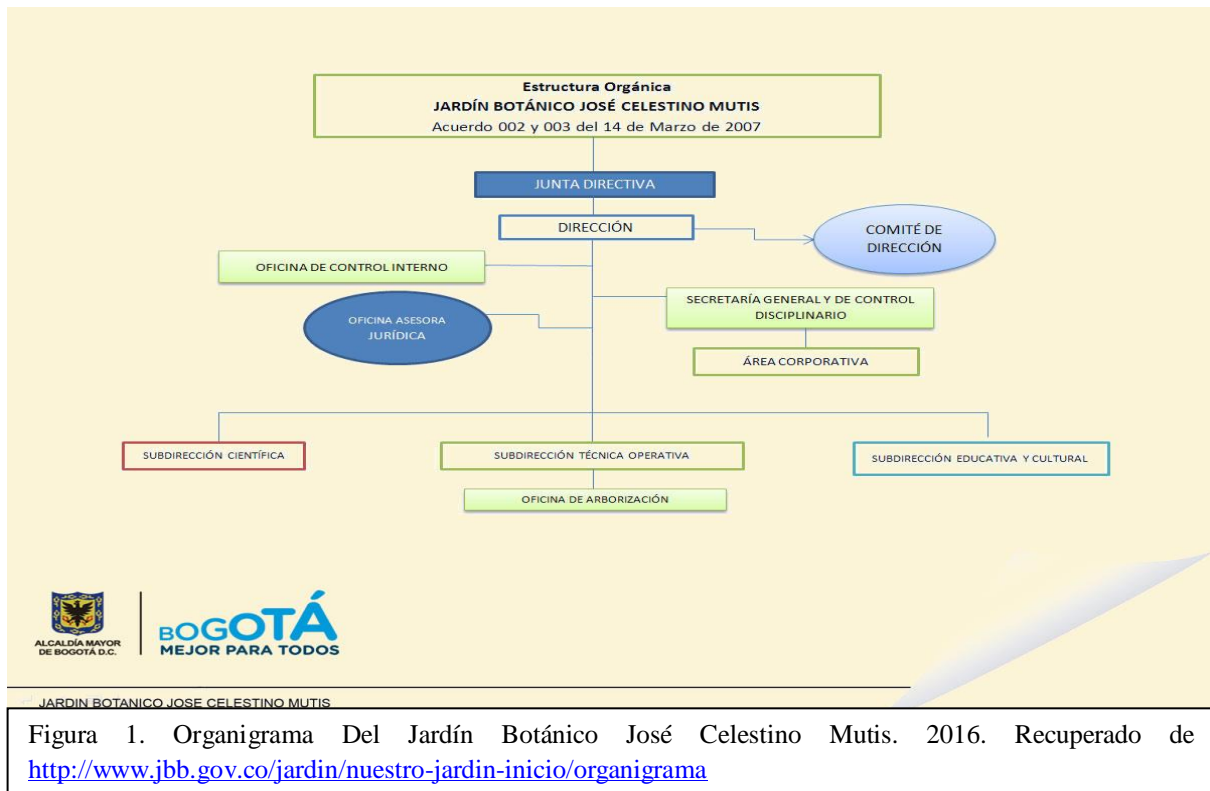
Actualmente, es el Jardín más grande de Colombia y conserva su carácter investigativo, cultural y educativo con el que se busca la divulgación, promoción y difusión del

concomimiento de la biodiversidad de Colombia, para lo que cuenta con diferentes escenarios que ejemplifican nuestros ecosistemas alto andinos y de páramo, promueve además, el aprovechamiento del patrimonio natural por medio de la investigación científica, la transferencia tecnológica y la educación ambiental; al mismo tiempo, destina de diferentes espacios en pro de la aplicación de actividades educativas con las que se busca involucrar a la comunidad en general en el conocimiento y conservación de la flora desde disciplinas como la botánica, la ecología, la biología, la educación ambiental y el desarrollo sostenible; Por lo que:

“el jardín botánico cuenta con estrategias para la divulgación, promoción y difusión del conocimiento, avances y resultados de la institución en torno a la conservación, cuidado y uso sostenible del ambiente, a través de actividades educativas y culturales programadas de manera permanente en el marco de la Agenda Cultural anual. Esta Agenda integra cursos, foros, seminarios, encuentros, diplomados, exposiciones, muestras, campañas, celebración de fechas ambientales de importancia internacional, nacional y distrital, recorridos guiados y talleres dirigidos a visitantes y turistas” (Jardín Botánico, 2008, p. 94).

Así mismo, de acuerdo con la última organización, dada en el año 2008 y en función del acuerdo 002 y 003 del año 2007, se han venido implementado la consolidación de diferentes dependencias que contribuyen con el correcto funcionamiento del jardín botánico y atienden al marco legal, administrativo e investigativo, en el que está sustentado, por lo que su estructura organizativa está jerarquizada de la siguiente manera:





De acuerdo con la importancia y cuidado de los recursos naturales de la nación y en especial de la ciudad de Bogotá, el jardín Botánico José Celestino Mutis se encuentra ubicado, actualmente, en la Avenida Calle 63 No. 68-95, donde hace parte del conjunto del Parque Metropolitano Simón Bolívar, el parque urbano más grande e importante de la ciudad de Bogotá y del que ocupa el 8% de su área total; el jardín botánico ha sido declarado Zona Verde Metropolitana según el acuerdo 7 de 1979, por la conservación de la biodiversidad natural; cuenta con un servicio de vigilancia permanente, enfermería, cafetería, baños públicos, venta de publicaciones y un plano guía, así como funcionarios encargados de hacer recorridos permanentes a los visitantes.

### **1.3 Propuesta y ruta metodológica de prácticas universitarias en el jardín botánico<sup>2</sup>**

De acuerdo con la normatividad del Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis, y en función de la promoción de proyectos investigativos, el jardín ha generado lazos de alianza con diferentes entidades e instituciones académicas con el fin de servir como un espacio destinado a la experimentación y aplicación de propuestas en torno a la conservación de la biodiversidad de nuestra ciudad; así mismo, ha abierto espacios educativos, con los que se busca vincular a estudiantes de las diferentes carreras, bien sea de universidades públicas o privadas, en las prácticas investigativas con el fin de hacer partícipe a la comunidad académica y afianzar los conocimientos de los estudiantes que asumen sus prácticas universitarias o Servicio Social Ambiental (SSA) con el jardín botánico, por lo que desde el *Manual De Procesos Y Procedimientos* del Jardín Botánico José Celestino Mutis, se consideran las prácticas o pasantías universitarias, como un espacio que valida, cimienta y perfecciona los conocimientos adquiridos por los estudiantes desde su campo de formación, para aplicarlos a la investigación práctica o teórica, de acuerdo con los intereses por los que el Jardín Botánico los vincula, conforme con su quehacer profesional; ahora bien, teniendo en cuenta estas relaciones interinstitucionales que ha establecido el jardín botánico con otras entidades, resulta importante precisar que desde el trabajo realizado, los estudiantes estuvimos vinculados bajo la modalidad de pasantía, de manera que el presente manual resuelve al respecto, que:

---

<sup>2</sup> Para la descripción de la ruta metodológica en el proceso de pasantías y SSA, se recurrió al manual de procesos y procedimientos, elaborado por el jardín botánico, Código: INS.02-PM.03.06.02 Versión 1.

“la práctica o pasantía profesional: es el escenario adecuado para validar, cimentar y perfeccionar, los conocimientos, aptitudes y destrezas, resultantes de la fundamentación teórica adquirida por los estudiantes, mediante su vinculación al campo de realización de las actividades profesionales futuras, en las organizaciones empresariales e instituciones públicas, afines con su área de formación” (Jardín Botánico, 2002. p. 3)

Así mismo, y a razón de la normatividad, el Jardín Botánico ha realizado una organización procedimental para la vinculación, duración y evaluación de las pasantías, que será legalizado en mutuo acuerdo con la institución educativa, con el fin de direccionar el proceso durante el periodo en el que este se desarrolle. Esta organización procedimental se divide en tres fases a saber:

### **1.3.1 Iniciación o vinculación.**

Fase en la cual se sustenta la propuesta a desarrollar en el jardín botánico y se convoca a los pasantes o practicantes; organizada de la siguiente manera:

- Presentación de un primer documento construido desde el Jardín Botánico, con el fin de exponer una propuesta investigativa, el plan de trabajo y las posibles instituciones a las que se recurrirá para solicitar o vincular a los pasantes y/o practicantes.
- Tras la presentación del plan de trabajo, se hace necesario que la entidad institucional radique una solicitud formal dirigida a la subdirección educativa, en la que se exprese el nombre de la entidad educativa, el carácter, el tipo de programa, una breve

descripción del programa académico, el número de estudiantes a vincular y la correspondiente normatividad de la institución junto con el nombre del docente responsable de la supervisión.

- Con la aprobación de la solicitud formal y la citación al representantes de los estudiantes a vincular, se organiza una reunión con los dos pares para establecer los acuerdo y criterios de la practica o pasantía, que se oficializa con la firma de un control de asistencia, la presentación de un acta en la que se establecen los compromisos a adquirir y la redacción del Memorando de Entendimiento<sup>3</sup>, documento en el que se especifican las obligaciones asumidas por parte de los practicantes o pasantes, su participación en la propuesta investigativa y los resultados esperados, además de los objetivos, el plan de trabajo y el proceso de seguimiento de la propuesta, así como los datos generales de los pasantes a vincular.
- Como mecanismo posterior a la oficialización de la pasantía o SSA, el Jardín Botánico delega a los representantes del proyecto investigativo como los coordinadores de la pasantía, para que lideren el trabajo y estén en constante comunicación con los estudiantes, así mismo, nombra un delegado de la subdirección educativa y cultural para que realice controles mensuales sobre la participación de los pasantes.

### **1.3.2 Desarrollo del proyecto investigativo.**

Con la vinculación de los pasantes, se realiza una reunión general en la que se presenta a los representantes que acompañarán la pasantía, se establecen los medios de comunicación para su participación y se lleva a cabo la inducción con el fin de brindarle a los pasantes la

---

<sup>3</sup> Documento jurídico con el que se vincula y formaliza la pasantía o SSA.

información y presentación necesaria sobre el jardín, además de poner a su conocimiento las practicas, actividades y espacios de interés que promueven la educación en el jardín botánico; Así mismo, se realiza un cronograma de actividades en el que se estipulan los logros a alcanzar por parte de los estudiantes al terminar el tiempo destinado para la pasantía y se dan las directrices para llevar un control semanal sobre el trabajo alcanzado; por lo que esta fase comprende la inducción, ejecución y culminación de la participación de los pasantes en el proyecto investigativo.

### **1.3.3 Evaluación y culminación del proyecto investigativo.**

Esta fase constituye los mecanismos empleados a lo largo de la pasantía para realizar evaluaciones periódicas y sistemáticas sobre la participación de los estudiantes, sus logros, avances y dificultades; De manera que se organizan un comités mensuales, en los que se solicita a los pasantes los controles semanales realizados, un informe periódico, se elaboran actas, y se recogen firmas, estos comités tiene como fin realizar un seguimiento a los avances y presentar ajustes según el trabajo desarrollado. Así mismo, al finalizar la pasantía o practica universitaria, se evalúan los objetivos propuestos frente al trabajo realizado por parte de los estudiantes y el desempeño durante la misma, por medio de la presentación y sustentación de un informe; esta evaluación está dirigida por parte de la docente encargada por la institución educativa, los coordinadores de la pasantía y el representante de la subdirección educativa y cultural del Jardín Botánico. Una vez culminados estos procesos, el jardín expide un certificado en papel membreteado, constando el tiempo dedicado por los estudiantes durante su vinculación y especificando tanto las funciones como el dictamen calificativo que da el jardín botánico, sobre el trabajo realizado de cada uno de los pasantes.

## **2. PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INVESTIGATIVO PARA PASANTES**

### **2.1 Presentación.**

El Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis como centro de investigación y desarrollo científico, tiene entre sus objetivos estratégicos fortalecer los cambios de actitud de la población frente a la valoración, el uso y la conservación de la flora. Los cerros orientales, los humedales, los páramos, las áreas rurales y la zona urbana de Bogotá albergan una importante biodiversidad, parte de ésta desconocida u olvidada por los cambios culturales, sociales y económicos que ha sufrido la ciudad en la últimas décadas, lo cual propicia el escenario perfecto para redescubrir a través de los nombres comunes (fitónimos), el conocimiento asociado a las plantas que crecen en el Distrito Capital y su área de influencia. Es así que desde la línea de investigación de Flora de Bogotá de la Subdirección Científica se está consolidando y depurando información proveniente de bibliografía, herbarios y del conocimiento que han compartido diferentes sabedores sobre los nombres comunes de las plantas que se encuentran en la ciudad, entendiendo que éstos son el puente de interacción entre el conocimiento científico generado en la entidad y los saberes locales de la ciudadanía, además de ser una estrategia para la apropiación del conocimiento sobre nuestra vegetación.

### **2.2 Abordaje metodológico.**

Estos nombres comunes provienen de la consolidación y depuración de bibliografía relacionada (investigaciones etnobotánicas, catálogos de flora, guías ilustradas, inventarios

florísticos, informes técnicos, obras literarias, documentos históricos entre otros), ejemplares de herbario y del conocimiento compartido por sabedores tanto rurales como urbanos a través del trabajo de campo de diferentes investigadores del Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis.

Para el área urbana se han seleccionado algunas localidades no trabajadas extensamente por las fuentes secundarias cubiertas para realizar muestreos complementarios, preferiblemente con categoría de uso del suelo residencial consolidado y residencial cualificado (SDP, 2009), una unidad de planeación zonal – UPZ – por cada localidad dos barrios por UPZ, y cinco (5) casas con jardín por barrio. En cada uno de estos se hizo el debido registro fotográfico de las plantas descritas por el sabedor y se colectó especímenes para herbario en la mayoría de los casos como soporte de la investigación desarrollada, los cuales fueron ingresados a la Colección general del Herbario JBB, disponibles en línea para toda la ciudadanía a través del portal web de la entidad.

Con estos datos recabados a partir de información primaria y secundaria se construyó y depuró una base datos de plantas encontradas en Bogotá y su área de influencia con su respectivo nombre común y otros atributos relacionados (forma de vida de la planta, altura, categoría de uso, origen, entre otros), con 3.500 registros aproximadamente.

Como complemento al componente botánico, por la pertinencia del proyecto y el impacto social esperado, se decidió también propiciar el trabajo interdisciplinario por medio del abordaje y análisis lingüístico desde los ámbitos etimológico, gramático, fonético y divulgativo para lo cual se realizó la vinculación de tres pasantes del proyecto curricular de Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Distrital Francisco

José de Caldas a través de una pasantía como opción de grado. Con el resultado de la participación de las estudiantes se planeó dar solidez a la estructura de las bases de datos del proyecto, vincular diferentes enfoques para presentar al público más información y potenciar el trabajo entre disciplinas complementarias

### **2.3 Lo que se espera.**

La plataforma de los nombres comunes de las plantas de Bogotá, permitirá que cualquier interesado en el tema pueda consultar **en una herramienta virtual** ya sea por nombre científico o nombre común información de las plantas que crecen en el Distrito Capital como datos de forma de crecimiento, altura, categoría de uso, la pronunciación (audio), origen de la especie, el porqué de su nombre común, y su respectivo registro fotográfico, hasta citas literarias, e históricas además de otro tipo de documentos que indagan sobre las mismas.

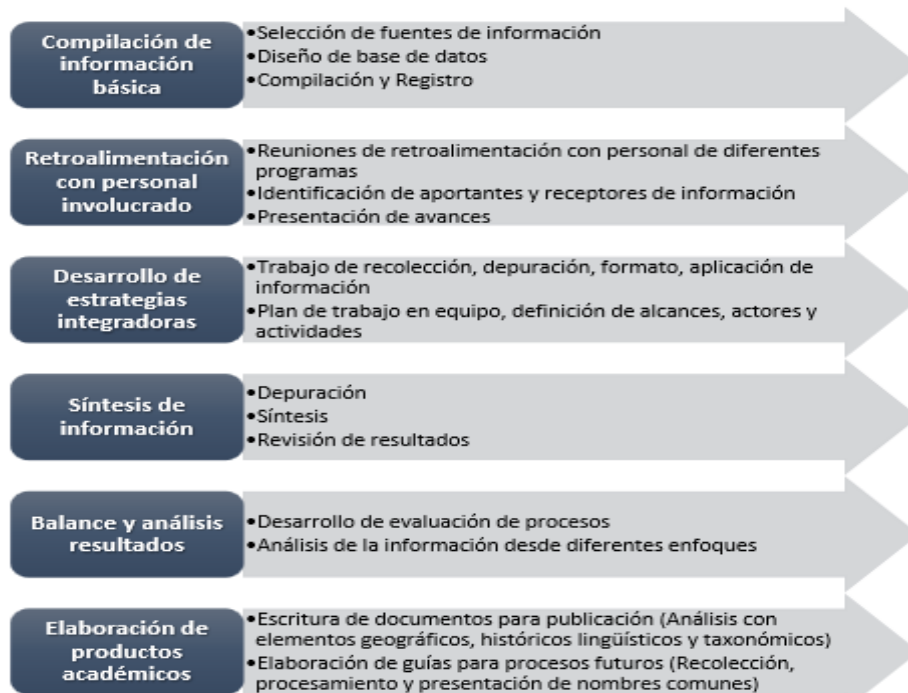
De esta forma, la plataforma de los nombres comunes de las plantas de Bogotá, será una herramienta en constante actualización, enriquecimiento y depuración que facilitará también investigaciones y análisis sobre los fitónimos en el Distrito Capital desde los enfoques botánico, lingüístico y sociocultural.



### **3. PRESENTACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO**

Conforme con la propuesta de elaboración de una plataforma virtual, encaminada a poner al alcance de la comunidad la información general de las plantas y de sus nombres comunes, se hace necesario vincular a estudiantes de últimos semestres que hagan parte de un programa de pregrado como lingüística, filología o carreras afines, para que desde sus conocimientos, brinde un aporte desde el conocimiento lingüístico al proyecto de la flora en Bogotá; se busca además que los pasantes estén capacitados para dar la información lingüística de los nombres comunes de las plantas, a partir de la realización de un estado del arte, con el que se localicen los estudios realizados o elaborado sobre el tema; así mismo, el pasante vinculado, deberá estar capacitado para abstraer y consolidar la información necesaria que cada componente requiere, a partir de la búsqueda de las fuentes bibliográficas tales como ejemplares del herbario, archivos o documentos elaborados por el Jardín Botánico a partir del trabajo de campo y la experimentación, enciclopedias y libros de consulta general o de botánica, entre otros.

Por otro lado, los pasantes vinculados harán parte de la organización para el abordaje del proyecto y se asumirán al cronograma establecido, por lo que se resuelve que las fases a desarrollar son:



*Figura 2.* Secuencia general de trabajo con los nombres comunes de las plantas en Bogotá; recuperado en Propuesta Para La Elaboración De Una Plataforma Sobre Nombres Comunes De Las Plantas Del Distrito Capital. 2015

De acuerdo con esta organización, y dadas las orientaciones que desde la lingüística se buscan sobre los nombres comunes de las plantas, se plantea la posibilidad de que los pasantes trabajen desde uno de los campos específicos de su saber, que pasaran a denominarse:

Componente divulgativo: con el fin de acercar el conocimiento de las plantas de Bogotá a la comunidad en general y en pro de contribuir con los proyectos educativos para la ciudad, se plantea la importancia de presentar en la plataforma virtual, material audiovisual y textual en el que se vincule el nombre común y la información general de las plantas, bien sea desde la literatura, la cocina, las canciones la transcripción de audios producidos desde

la comunidad u otros fragmentos. Este componente busca llevar otros tipos de conocimiento en los que se promueva el desarrollo sostenible y la conservación de las plantas en nuestro entorno.

Componente gramatical y fonético: si bien es cierto que somos nativos de la lengua española, es importante mostrar a la comunidad que el lenguaje presenta cambios significativos entre la manera como se escribe y la manera como se habla, por lo que partir de la plataforma se busca presentar a la comunidad en uso correcto de la escritura de los nombres comunes de las plantas y la manera adecuada de pronunciar los nombres, por lo que se presenta un espacio destinado a la exposición escrita del nombre común y la correspondiente transcripción a AFI (Alfabeto Fonético Internacional).

Componente etimológico: comúnmente hacemos uso de las palabras por la asociación mental que elaborados de ellas frente al objeto imaginado, es decir que asignamos nombres a las cosas de acuerdo con la imagen mental que la palabra nos evoca, por lo que resulta interesante mostrar a la comunidad el significado de los nombres comunes de las plantas y su origen, con el objetivo de ofrecer a la comunidad el conocimiento de lo que significan las palabras, el porqué del nombre común de cada una de las plantas, así como la relación del significado y la morfología de la plantas.

En consecuencia con el trabajo a realizar por parte de los pasantes sobre la flora de Bogotá, se establece la pertinencia de realizar la construcción de dos documentos macros, en los que se exponga el trabajo realizado a lo largo de la pasantía, documentos que responden por un

lado, a la realización de un informe, en que se hará la presentación del Jardín Botánico, del proyecto sobre la flora de Bogotá, del trabajo realizado y las metas alcanzadas, este documento deberá estar soportado con las fuentes teóricas que respaldan el desarrollo del trabajo realizado desde cada uno de los componentes; por otro lado, dado que el Jardín promueve la creación y publicación de artículos, se solicita a los pasantes la redacción de un manuscrito donde se vincule la participación con el proyecto y se proponga un tema central de interés, suscitado desde el trabajo desarrollado a partir de los componentes.

## CAPITULO III

### 1. ACTIVIDADES REALIZADAS

Las actividades acá expuestas se sustentan por un lado, el documento base, elaborado desde el Jardín Botánico José Celestino Mutis, en el que se encuentra la información general sobre el proyecto de nombres comunes de las plantas de Bogotá; y por otro lado, desde la ruta metodológica elaborada por los pasantes desde cada componente, para el desarrollo óptimo de sus compromisos con y durante la pasantía.

#### 1.1 Presentación de la base de datos.

De manera que para el conocimiento, trabajo y vinculación de los pasantes, el Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis ha puesto a disposición nuestra, el uso reservado de una base de datos<sup>4</sup> (que llamaremos matriz), en la que se encuentran alrededor de 3500 registros con los nombres comunes de las plantas sobre los que se realizó la búsqueda etimológica, la depuración gramatical y fonética, y la investigación divulgativa; constituye una tabla macro que cuenta, además, con la información botánica global de las plantas, en tanto nombre científico, familia, género, especie, taxón, localización, usos, hábitat, origen, entre otros datos de interés que fueron de utilidad a la hora de identificar las plantas para las investigaciones propuestas durante la pasantía. Así mismo, esta matriz es el documento

---

<sup>4</sup> De acuerdo con la privacidad investigativa del proyecto se ha prohibido su y reproducción de los registros con fines particulares, ajenos al jardín botánico José celestino mutis

central para la construcción de la plataforma virtual sobre la flora de Bogotá, por lo que cuenta con la recopilación de la información que cada uno de los pasantes ha seleccionado desde su campo de abordaje; dispone, además de los campos ya mencionados, de uno destinado para la escritura correcta del nombre común y la transcripción a AFI; de un campo espacio propuesto para consignar las citas textuales en las que se referencia cada planta; y, de un espacio destinado al trabajo del componente etimológico en el que se anexa la información encontrada sobre el origen e historia de los nombres comunes de las plantas Bogotá. Como consecuencia, la matriz se convierte en la herramienta de trabajo y comunicación, en la que se recopila y selecciona la información más relevante sobre las plantas de Bogotá así como su nombre común.

## **1.2 Presentación y Ruta metodológica del componente etimológico.**

Como se afirmó arriba, el trabajo de pasantía con el Jardín Botánico ha requerido de la búsqueda rigurosa de información que ha permitido el desarrollo óptimo de cada componente, por lo que desde el componente etimológico se ha recurrido a la búsqueda de diferentes documentos tales como: científicos, lingüísticos y botánicos con el fin de precisar con exactitud el significado del nombre común y la relación que guarda con las cualidades de la planta para, al mismo tiempo, determinar porque la comunidad a asignado estos nombres comunes; de manera que, desde el componente etimológico se han desarrollado diferentes actividades propuestas desde cuatro (4) ejes centrales a saber:

**1.2.1 Proceso de vinculación:** tras la solicitud de pasantes, por parte del Jardín Botánico José Celestino Mutis al proyecto curricular de Licenciatura En Educación Básica Con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, se convoca a una reunión a los pasantes, a la docente encargada por parte de la universidad, Adriana Gordillo y a los representantes del proyecto y de la Subdirección Educativa y Cultural del Jardín Botánico, con el fin de hacer oficial la vinculación de los estudiantes y hacer la presentación formal de las instalaciones y de la propuesta investigativa, desarrolladas de la siguiente manera:

- Se lleva a cabo la inducción a los pasantes, con el ánimo de hacer oficial la presentación y vinculación de los estudiantes a la pasantía.
- Se realiza el recorrido por las instalaciones del jardín botánico, con el fin de darnos a conocer el espacio y las actividades educativas que desde el jardín se promueven.
- Se realiza el recorrido por las instalaciones administrativas del jardín y se finaliza con la realización de un acta, en la que quedan pactados los acuerdos.

**1.2.2 Revisión y evaluación:** este eje está centrado en el desarrollo de los documentos oficiales, requeridos por el Jardín Botánico (reportes y cronogramas<sup>5</sup>) como mecanismo de supervisión y revisión de cada una de las actividades a realizar, así como las realizadas; de la misma manera constituye la elaboración de informes o protocolos periódicos, y las reuniones programadas semanal y bimensualmente.

---

<sup>5</sup> Ver en las carpetas por semana

**1.2.3 Trabajo autónomo:** este eje constituye el trabajo realizado en función de la búsqueda etimológica de los nombres comunes de las plantas, organizado de la siguiente manera:

- Lectura y redacción de RAE (Resumen Analítico Especializado), de artículos y textos sugeridos por arte del jardín botánico.
- Búsqueda de fuentes bibliográficas en las que se da tratamiento a los nombres comunes de las plantas o a la etimología de los mismos.
- Primeros acercamientos a la matriz, con el fin de conocer la organización y proponer espacios para la consolidación de la información encontrada sobre los nombres comunes de las plantas, lo que implica la adición de conceptos como: etimología del nombre común, que implica la búsqueda de su familia lingüística y su significado; e historia del nombre común, con el que se propone conocer el tránsito de la palabra y encontrar la relación directa con las características de la plantas.
- Organización alfabética de la matriz y selección de los nombres comunes derivados del científico y de raíces indígenas.
- Visitas periódicas a bibliotecas públicas (Universidad Distrital y la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo, sede Yerbabuena) de la ciudad con el fin de realizar la búsqueda de nombres comunes de las plantas a partir de material físico base, como lo fueron la Enciclopedia Universal Ilustrada (1934-1960), Diccionario De Usos Del Español de María Moliner (Moliner, 1998) y el Diccionario Etimológico De La Lengua Castellana de Johan Corominas (Corominas, 1978).



- Finalmente, el trabajo se centra en el desarrollo de la búsqueda de información sobre la etimológica e historia de los nombres comunes de las plantas de Bogotá, desde los medios físicos ya mencionados o desde las fuentes virtuales, como lo son el Catálogo de los Nombres Comunes de las Plantas De Colombia<sup>6</sup> y el Catálogo de la Biodiversidad De Colombia<sup>7</sup>, así como de otras fuentes de información reconocidas en el ámbito botánico, que contribuyeron en la consolidación del trabajo etimológico a registrar en la matriz.
- De acuerdo con este trabajo realizado se concluye con la búsqueda completa de registros para prueba de plataforma, constituida con alrededor de 50 nombres comunes y con la depuración de la información etimológica de los nombres comunes de las palabras que inician por A-, K-,L-,M-,N-,O-,Qu-,R-; sin embargo dada la cantidad de registros, se hace necesaria a ayuda de los demás pasantes para que aborden los nombres comunes que inician con las letras restantes a las ya mencionadas.

**1.2.4 Documentación final:** este eje está constituido por los documentos elaborados como producto final de la pasantía, con el fin de contextualizar el trabajo, las actividades realizadas, los resultados alcanzados y los productos elaborados, como lo son:

---

<sup>6</sup> Catálogo de los nombres comunes de las plantas De Colombia, Recuperado en <http://www.biovirtual.unal.edu.co/nombrescomunes/>

<sup>7</sup> Catálogo De La Biodiversidad De Colombia, recuperado en <http://www.biodiversidad.co/>

- La construcción de un formato de horas, en el que se estipulan las actividades realizadas y la fecha, semana a semana, así como el tiempo destinado, los anexos y un equivalente en horas totales.
- La redacción de un informe final, en el cual se presenta al Jardín Botánico y a la Universidad Distrital, el proceso de vinculación y las actividades desarrolladas; este informe será presentado para la sustentación en las dos dependencias y será el que formalice el cumplimiento total de la pasantía como modalidad de grado.
- Construcción de un artículo, que tiene como fin llegar a los espacios académicos desde la publicación en una revista indexada; en él se expone la experiencia, los temas de interés encontrados durante la pasantía y el desarrollo de una propuesta investigativa sustentada desde el proyecto de los nombres comunes de las plantas.

### **1.2.5 Presentación del manuscrito.**

Desde el Jardín Botánico de Bogotá José Celestino Mutis y el programa de Flora De Bogotá, en relación con el proyecto para la construcción de una plataforma virtual sobre las plantas de Bogotá, por el cual se vinculo a los pasantes de la Universidad Distrital, se ha promovido la publicación de artículos con el fin de contribuir con el crecimiento académico de los pasantes y al mismo tiempo llevar a la comunidad la presentación de los programas investigativos que viene desarrollando el Jardín Botánico. Por lo que desde la presente pasantía se ha incentivado en los estudiantes, la publicación de un artículo construido desde los conocimientos adquiridos a partir de cada componente propuesto por la pasantía.

En este sentido, desde el componente etimológico se ha planteado realizar un análisis, en el que se pueda relacionar la lexicología y la etimología de los nombres comunes de las plantas de Bogotá a partir de la clasificación de categorías lingüísticas.

Por lo que comprender los sentidos y significados que dan las personas a las palabras para asignar un nombre a las plantas ha suscitado gran interés desde el componente etimológico, por lo que a partir de categorías encontradas durante la búsqueda etimológica de los nombres comunes de las plantas, se intenta vincular la lexicología al desarrollo etimológico, estableciendo tres categorías generales que desde las dos disciplinas, son posibles de examinar como lo son por lado, los nombres comunes de las plantas derivado del nombre científico, bien sea en mención a su descriptor o a las cualidades morfológicas de la planta; Por otro lado, se encuentran los nombres comunes de las plantas de origen popular, que guardan una relación directa con el significado o bien aquellos nombres asignados por analogías dadas desde la asociación o la metáfora que suscita dicho nombre; y finalmente, se encuentran los nombres comunes de las plantas, conservados por la etimología de la palabra, que se deben al tránsito del leguaje y a la familia lingüística a la que pertenece, generalmente son nombres conservados, desde el sentido literal del significado etimológico.

Esta propuesta, está desarrollada en el marco de la matriz abordada durante la pasantía por lo que los ejemplos acá abordados son extraídos de la misma.

## 2. MARCO TEÓRICO

Intentar reconstruir y comprender el lenguaje ha sido uno de los temas que ha suscitado mayor interés para las investigaciones en torno a la lengua española, investigaciones que han permitido el planteamiento de teorías desde diferentes ejes, por ejemplo, en torno a la historia, con la que se busca no sólo identificar las raíces sino además comprender la ruta geográfica que ha tenido el lenguaje a través de nuestros tiempo; así mismo, desde de la gramática, con la que se han realizado investigaciones sobre la estructura de la lengua, sus modificaciones, su organización y su uso; o bien desde la semántica con la cual se ha intentado comprender el sentido y significado de las palabras, entro otras propuestas investigativas que nos han permitido el apropiamiento de nuestra lengua; por otro lado, los estudios investigativos han llevado a establecer relaciones entre la lingüística y otras disciplinas como lo han sido los estudios dialectales en los que se involucra la lengua y la ubicación geográfica de las comunidades; o la relación entre el lenguaje y el estudio botánico, con el cual se intenta comprender el significado de los nombres de las plantas, entre otros estudios. Frente a este último, actualmente tenemos múltiples investigaciones que han llevado al lenguaje hacia los escenarios de la botánica y a comprender las relaciones que establece la comunidad frente a la concepción del lenguaje y las características de las plantas; así por ejemplo, Francisco Torres Montes en su artículo *Fitónimos amerindios recogidos por José Celestino Mutis* (Montes, 1998), nos presenta la recopilación de la información que nuestro botánico José Celestino Mutis, realiza durante sus expediciones en el altiplano cundiboyacense, por lo que nos permite, identificar a lo largo de su texto, las influencias de algunos dialectos indígenas sobre el castellano y

viceversa, a partir del abordaje y clasificación de los nombres de algunas plantas encontradas, por lo que intenta establecer la herencia que incluso hoy se conservan en el lenguaje nominal de las plantas y el significado con el que se otorgan estos nombres; por otro lado, desde esta misma perspectiva encontramos los trabajos realizados por Diana Andrea Girando Gallego , María Luisa Rodríguez De Montes y José Joaquín Montes; Por un lado, Girando Gallego, en su artículo *Influencia léxica del Muisca en el Español actual clasificada en campos semánticos* (Girando Gallego, 2014), se centra en investigar la presencia léxica del muisca en el dialecto cundiboyacense, a partir del análisis de los préstamos y posibles préstamos del muisca en el español actual, estudiados desde diferentes escenarios: campo y cultivo, minería, animales, cuerpo humano, alimentación, entre otros; trabajo en el que la autora concluye que es en el campo y cultivo donde conservamos mayor herencia de la cultura muisca; por su parte María Luisa Rodríguez de Montes, toma como eje de estudio el Atlas Lingüístico Y Etnográfico De Colombia (ALEC), con el fin de poner al alcance del lector, aspectos generales sobre la población quechua y su influencia en el español del Colombia, sus desplazamientos tras la conquista española y la influencia de estos sobre la cultura muisca y la posterior mezcla con los aspectos heredados desde los españoles , entro los que se rescata la evangelización y el vestuario. Por lo que resuelve que la cultura quechua ha transformado algunos aspectos del muisca así como del castellano y donde el lenguaje, hoy día es el que conserva en sumo grado, las características heredadas desde estas culturas (Rodríguez de Montes, 1987).

Así mismo, uno de los representantes más grandes de la lingüística que ha tenido Colombia ha sido José Joaquín Montes, quien con sus contribuciones dialectales promovió la creación del ALEC y quien desarrolló por más de 40 años, múltiples investigaciones en torno a la

lengua, el lenguaje y la influencia indígena en nuestro léxico actual; textos de los que tomamos, para la presente propuesta investigativa, sus artículos *Fitónimos de sustrato en el español del altiplano Cundiboyacense y dialectos muisca* (Montes, 1978) y *el influjo indígena en el español de Colombia: Caracterización Sumaria* (Montes, 1986); con el primero, el autor pone en cuestión algunos aspectos que deben ser considerados sobre las influencias léxicas y dialectales del muisca sobre el castellano tras la conquista y su posible influencia en la nomenclatura de las plantas en el altiplano cundiboyacense, por lo que toma para su investigación, el uso de la Ch- y -rr-, en algunas voces del muisca y su variabilidad de acuerdo con la ubicación geográfica de los asentamientos muisca. Con el segundo, Montes nos muestra la importancia de reconocer las influencias léxicas y morfosintácticas de los aborígenes sobre nuestro el español hablado en Colombia, a partir del estudio de las características de la lengua quechua, muisca y otras voces indígenas.

Si embargo, estos estudios atienden al desarrollo de las investigaciones realizadas en el territorio cundiboyacense, con el que se intenta establecer las relaciones léxicas de los indigenismos frente al uso y conservación actual de la lengua. Por lo que son pocos los estudios que permiten comprender la nominación general de las plantas a partir de la etimología, comprendiendo que nuestra lengua no solo está vinculada con la influencia heredada de nuestros aborígenes sino además de la herencia árabe, latina, griega e incluso francesa.

Frente a esta relación fue posible encontrar dos propuestas que involucran la etimología literal de los nombres para el conocimiento de las plantas, tales son los casos de la

plataforma virtual de la Universidad Nacional *Nombres Comunes de las Plantas de Colombia*, que cuenta con información general sobre la procedencia del nombre común y su relación con las características de la planta; y, el artículo elaborado en España, *España la Flora y su Terminología en la Provincia de Jaén: Fitónimos y Dialectología* (quizá el más cercano a nuestra propuesta), en el cual se presenta la descripción detallada de la planta, la relación del nombre común frente al significado etimológico, la transcripción fonética a AFI, junto con una presentación de la planta desde la literatura, la cocina o los usos medicinales (Tendero, 2012).

Cada una de estas propuestas, permite conocer el tratamiento que se ha dado a la comprensión del lenguaje a partir de un escenario popular, como lo son las plantas y los nombres que ha estas se les ha otorgado; así mismo, nos muestran la importancia del lenguaje para la comunicación armónica en el entorno, pues no solo los nombres son el reflejo de nuestro lenguaje sino además la manera en como se ha mezclado con otras culturas y los usos que hoy le damos. Como consecuencia, la propuesta elaborada desde el Jardín Botánico, permite acercar a la comunidad las investigaciones realizadas y el conocimiento adquirido desde la búsqueda etimológica de los nombres comunes de las plantas, propuesta que resulta innovadora, interactiva y educativa para la comunidad en general.

Resulta importante entonces, comprender qué es la etimología, con el fin de plantear nuevas propuestas investigativas con las que se nos permita conocer el lenguaje desde el origen y la historia de las palabras.

Desde esta perspectiva, se puede considerar que las palabras, son creaciones consientes de la humanidad, cargadas de sentidos culturales y sociales con las que se busca nombrar las cosas, por lo que están inmersas a constantes modificaciones que se dan conforme a la evolución de la humanidad, razones por las actualmente han desaparecido o aparecido palabras de nuestro léxico y por las que se hace necesario recurrir a mecanismos lingüísticos que nos lleven a comprender esta evolución y nos permitan llenar de sentido las palabras que hoy día empleamos para nuestra comunicación; así, la etimología es considerada desde el Diccionario internacional de la Real Academia Española, como la especialidad de la lingüística, que se encarga de estudiar, justamente, las palabras desde su origen, lo que involucra la ubicación geográfica de su aparición por primera vez; y desde su forma, puesto que las palabras han sufrido con el tiempo transformaciones tanto gramaticales como fonéticas; además, busca dar un significado de la misma, dependiendo de sus raíces o familia genética.

Así mismo, la búsqueda etimológica de las palabras ha estado relacionada con la reconstrucción de las lenguas, del establecimiento de la clasificación genética de las mismas, el conocimiento de otras culturas, así como de la concepción y reproducción de las palabras por las que las lenguas actuales están fuertemente relacionadas con la herencia de diversas culturas.

En síntesis,

La etimología contempla la lengua como fenómeno social que es, como algo vivo en incesante evolución. Es por ello, que indaga el origen de cada voz. Si esta tiene



varios significados, señala cual fue el primero; explica los fundamentos naturales o los motivos causales de los significados sucesivos; consigna las alteraciones materiales que ha experimentado durante su uso y constituye, por tanto, la historia de los idiomas (Leal, Guerra, De La Garza, Barranco & Balderas, p. 1)

## CONCLUSIONES

Desde nuestra vinculación como estudiantes del proyecto curricular de Licenciatura En Educación Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Distrital con el Jardín Botánico José Celestino Mutis, nos fue posible realizar un aporte lingüística a los nombres comunes de las plantas vernáculas de Bogotá y enriquecer nuestro conocimientos sobre la lengua, puesto que nuestra participación se fundamentó desde la investigación gramatical, la transcripción fonética, el rastreo literario y la búsqueda etimológica de los nombres comunes de las plantas. Al mismo tiempo, esta experiencia se retroalimentó desde nuestros saberes adquiridos durante la carrera, así como también desde los aportes botánicos con lo que interactuamos constantemente, aspectos a los que le sumamos el cambio de ambiente con el cual nos acercamos a los espacios ecológicos de la ciudad y al mismo tiempo nuestra incorporación a las bibliotecas públicas que nos sirvieron como centros de consulta a lo largo de la pasantía. Cabe mencionar además, que este proyecto nos motivó a apropiarnos de la riqueza vegetal de nuestra ciudad y promover desde prácticas saludables, la conservación por la biodiversidad.

Así mismo, cada componente involucró a los pasantes hacia el desarrollo óptimo de sus compromisos adquiridos desde el inicio de la pasantía, por lo que desde el componente etimológico se realizó el trabajo conforme a las directrices del jardín botánico, en función de hacer la búsqueda de la etimología de los nombres comunes de las plantas, resolviendo:

La búsqueda de fuentes bibliográficas, con el fin de establecer el tratamiento dado desde otros escenarios, a los nombres comunes de las plantas; actividad que permitió recopilar la información necesaria sobre el origen e historia de los nombres comunes de las plantas de Bogotá y el posterior desarrollo de artículo a publicar; y el abordaje de la búsqueda etimológica de 2926 registros de los 3500 aproximadamente, que se encuentran en la matriz o base de datos de los nombres comunes de las plantas de Bogotá, suministrada por el jardín botánico para uso exclusivo de la pasantía; registros que se elaboraron por orden alfabético y de los cuales se cumplió a cabalidad con aquellos iniciados por las letras A-, K, L-, M-, N-, O-, Qu- R- y algunos iniciados en S-.

Como consecuencia, la búsqueda etimológica de los nombre comunes de las plantas permitió afianzar los conocimientos en función de la carrera en tanto se pudo determinar, por un lado, que la clasificación genética de las palabras, de acuerdo con la búsqueda etimológica de los nombres comunes de las plantas, atiende a raíces latinas, griegas, árabes, y de origen indígena, por lo que nuestra lengua ha estado permeada por la evolución constante de la humanidad, lo que ha dejado como producto la desaparición o aparición de cientos de palabras; Así mismo, que la etimología de estas palabras, llevó a reconocer que sus significados y configuración atienden a las asociaciones morfológicas o físicas que elaboran las personas sobre la cosa nombrada; y, por otro lado, que se generan nomenclaturas a partir de la construcción de analogías que establecemos entre el objeto y el sentido de las palabras (complementar categorías). Estos aportes sirvieron para la clasificación y desarrollo del artículo a publicar.

Finalmente, los resultados alcanzados sirven para completar los conocimientos que desde la carrera se vienen afianzando y para comprender que es necesario conocer la lengua para poder llegar a los espacios académicos a hablar con y desde ella, es necesario enseñar desde el aula la función, significado y sentido de las palabras, para que no se continúe haciendo uso arbitrario del lenguaje y generemos un uso consciente de las palabras que empleamos a diario durante el recorrido para la escuela, durante una conversación o bien durante una lectura; es necesario generar conocimiento desde la reconducción de la lengua como herramienta para nuestra evolución. De la misma manera, ante los cambios ambientales y biológicos de la tierra, es importante generar conciencia sobre el uso sostenible de la flora y la fauna y motivar a la comunidad hacia el sentido de pertenencia por nuestra biodiversidad.

## **RECOMENDACIONES**

Se espera que el presente informe, sea de utilidad para la comunidad académica tanto del presente proyecto curricular como para estudiantes de otros proyectos curriculares de la Universidad Distrital Francisco José de caldas, que deseen trabajar desde la lingüística y el desarrollo etimológico de las palabras, pues en el presente informe se desarrollan temas centrales en torno a la evolución de la lengua, así como del significado y sentido de las palabras; Al mismo tiempo, se espera que este material sea para de utilidad del jardín botánico y para las propuestas investigativas que allí se desarrollan a partir del análisis lingüístico y botánico de las plantas. Por consiguiente, se pretende que el presente informe permita la promoción de investigaciones posteriores sobre el tema y la complementación para los estudios lingüísticos de los nombres comunes de las plantas.

## BIBLIOGRAFÍA

- Consejo Superior Universitario (2015). *Acuerdo 038*. Universidad Distrital Francisco José De Caldas. pp.2-5. Bogotá, Colombia.
- Corominas, Joan (Ed.). (1978). *Breve Diccionario Etimológico De La Lengua Castellana*. Gredos. Madrid España.
- *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana*. (1934- 1960). Tomos de la A a la Z. Hijos de Espasa Editores, 1ª edición. Barcelona.
- Giraldo Gallego, A. (2014). *Influencia Léxica Del Música En El Español Actual Clasificada En Campos Semánticos*. Cuadernos de Lingüística Hispánica n°. 24, pp. 145-162.
- Leal de Rodríguez, C., Guerra, D., De La Garza, E., Barranco, P. & Balderas, S. Cap. I, conceptos fundamentales. En Leal de Rodríguez, C., Guerra, D., De La Garza, E., Barranco, P. & Balderas, S. (Ed.), *Etimologías Latinas* (pp.1-2). México. Universidad Autónoma De Nuevo León.
- Ledesma, M. & Sepulveda, P. (1999) ¿Qué es investigar?. En Ledesma, M. & Sepulveda, P. (Ed.). *Metodología De La Investigación* (pp. 97-108). México. Editorial Limusa.
- Moliner, María (Ed.). (1998). *Diccionario De Usos Del Español*. Gredos. Madrid España
- Montes, J. J., (1986). *El Influjo Indígena En El Español De Colombia. Caracterización Sumaria*. Revista de filología románica, Thesaurus, Tomo32, pp. 335-340.
- Montes, J. J. (1978). *Fitónimos De Sustrato En El Español Del Altiplano Cundiboyacense Y Dialectos Muisca*. Centro Virtual Cervantes Thesaurus, tomo 33, pp.41- 54.

- Rodríguez De Montes, M. L. (1987). *Algunos Quechuisimos En El ALEC: Posibles Quechuisimos En El Muisca Y En El Español De La Primitiva Zona De Asentamiento Muisca*. Centro Virtual Cervantes Thesaurus, Tomo XLII, pp.95-121.
- Secretaría Distrital de Planeación (2009). *Conociendo Bogotá y sus localidades*. Diagnóstico de los aspectos físicos, demográficos y socioeconómicos. Bogotá: Alcaldía Mayor de Bogotá.
- Tintero, J. R. (2012). *La Flora Y Su Terminología En La Provincia De Jaén: Fitónimos Y Dialectología*. UNED, Facultad De Filología. España.
- Torres Montes, F. (1998). *Fitónimos Amerindios Recogidos Por José Celestino Mutis*. Centro Virtual Cervantes Thesaurus, Tomo 53, pp. 242-270.
- Zuluaga, A. M., Echeverri, P., Zuluaga, S. (2008). *Jardín Botánico José Celestino Mutis, Guía Para El Visitante*. Unilibros.

## ANEXOS

De acuerdo con el plan semanal por semanas, elaborado durante la pasantía, el presente trabajo se encuentra sustentado en el formato de horas (adjunto a este trabajo), así mismo, se anexan en una carpeta adjunta a este los reportes, cronogramas y evidencias realizados a lo largo de la pasantía; y finalmente como productos, anexo el manuscrito mencionado arriba junto con la presentación y realización de la sustentación.

Por los que los presentes anexos se encuentran organizados de la siguiente manera:

**Anexo 1.** Formato de horas.

**Anexo 2.** Cronogramas, reportes y evidencias

**Anexo 3.** Manuscrito: Lexicología y etimología.

**Anexo 4.** Presentación para Sustentación